



**Matthew Rodriguez**  
Secretary for  
Environmental Protection



## Department of Toxic Substances Control

Deborah O. Raphael, Director  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, California 95826-3200



**Edmund G. Brown Jr.**  
Governor

Febrero 13, 2012

### **AVISO DE DECISIÓN – APROBACIÓN DEL INFORME DE COMPLETACIÓN RESPECTO A LAS MEDIDAS INTERINAS DE LA ACCIÓN CORRECTIVA**

A Quien Corresponda:

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) está cursando este Aviso de Decisión para anunciar la selección de un remedio definitivo de la acción correctiva correspondiente a Chemical Waste Management, Inc. (WM, por sus siglas en inglés) para la limpieza del Edificio de Almacenamiento PCB en su instalación de Kettleman Hills. La acción correctiva que se llevó a cabo en el Edificio PCB se realizó en conformidad con una Orden de Consentimiento de Acción Correctiva (Orden) que DTSC emitió a WM y cuya fecha de vigencia es Octubre 14, 2010.

En respuesta a la Orden, WM presentó un Informe de Completación de las Medidas Interinas relacionadas con la Acción Correctiva fechado Julio 20, 2011 (Informe) . El Informe consiste de dos documentos titulados “Informe de Reemplazo Del Cojinete Exterior y Completación de la Limpieza”, e Informe de Completación de la Limpieza del PCB.” El Informe describe las actividades que WM realizó para limpiar el suelo contaminado y cumplir con los objetivos de la misma basados en el riesgo involucrado.

En Agosto 17, 2011,DTSC aceptó el Informe y determinó que las actividades de limpieza cumplieron con los objetivos de la misma. El propósito de esos objetivos era identificar la extensión de la contaminación PCB y limpiarla para proteger la salud humana y el medio ambiente. Asimismo, DTS preparó un anteproyecto de un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) según lo dispone el Decreto de Calidad Ambiental de California(CEQA, por sus siglas en inglés. En Septiembre 2011, DTSC puso el NOE y el Informe a disposición del público. No se recibieron comentarios de parte del público durante el plazo establecido para los comentarios públicos el cual comenzó en Septiembre 12, 2011 y terminó en Octubre 12, 2011.

Basándose en los niveles de limpieza considerados para el riesgo involucrado, los cuales se calcularon en el Informe, las muestras de confirmación sacadas desde el sector de la contaminación, DTSC aprueba el Informe y selecciona las actividades de limpieza descritas en el Informe como el remedio definitivo aprobado en lo que respecta al Edificio PCB.

## MAYOR INFORMACIÓN

Copias del presente Aviso de Decisión, el Informe, y el NOE, se encuentran a disposición del público en los siguientes lugares:

### **Biblioteca Avenal**

501 East Kings Street  
Avenal, CA 93204  
(559) 386-5741

### **Biblioteca Kettleman**

**City**, 106 Becky Pease  
St., Kettleman City, CA  
93239  
(559) 386-9804

### **Biblioteca Hanford**

401 North Douty Street  
Hanford, CA 93230  
(559) 582-0261

Estos documentos están también disponibles en el sitio en a red de DTSC en <http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>. El expediente administrativo completo está disponible para su estudio en:

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-3758

Si desea información adicional, por favor contacte a:

Wayne Lorentzen  
Gerente de Proyecto  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-3883  
[WLorentz@dtsc.ca.gov](mailto:WLorentz@dtsc.ca.gov)

Nathan Schumacher  
Especialista en Participación Pública  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-3650  
Toll Free: (866) 495-5651  
[NSchumac@dtsc.ca.gov](mailto:NSchumac@dtsc.ca.gov)

## AVISO A PERSONAS CON DISCAPACIDADES AUDITIVAS

Pueden obtener mayor información utilizando el Servicio de Relevos del Estado de California llamando al (888) 877-5378 (TDD). Por favor soliciten se les comunique con Nathan Schumacher al (916) 255-3650 respecto a la Instalación Kettleman Hills.